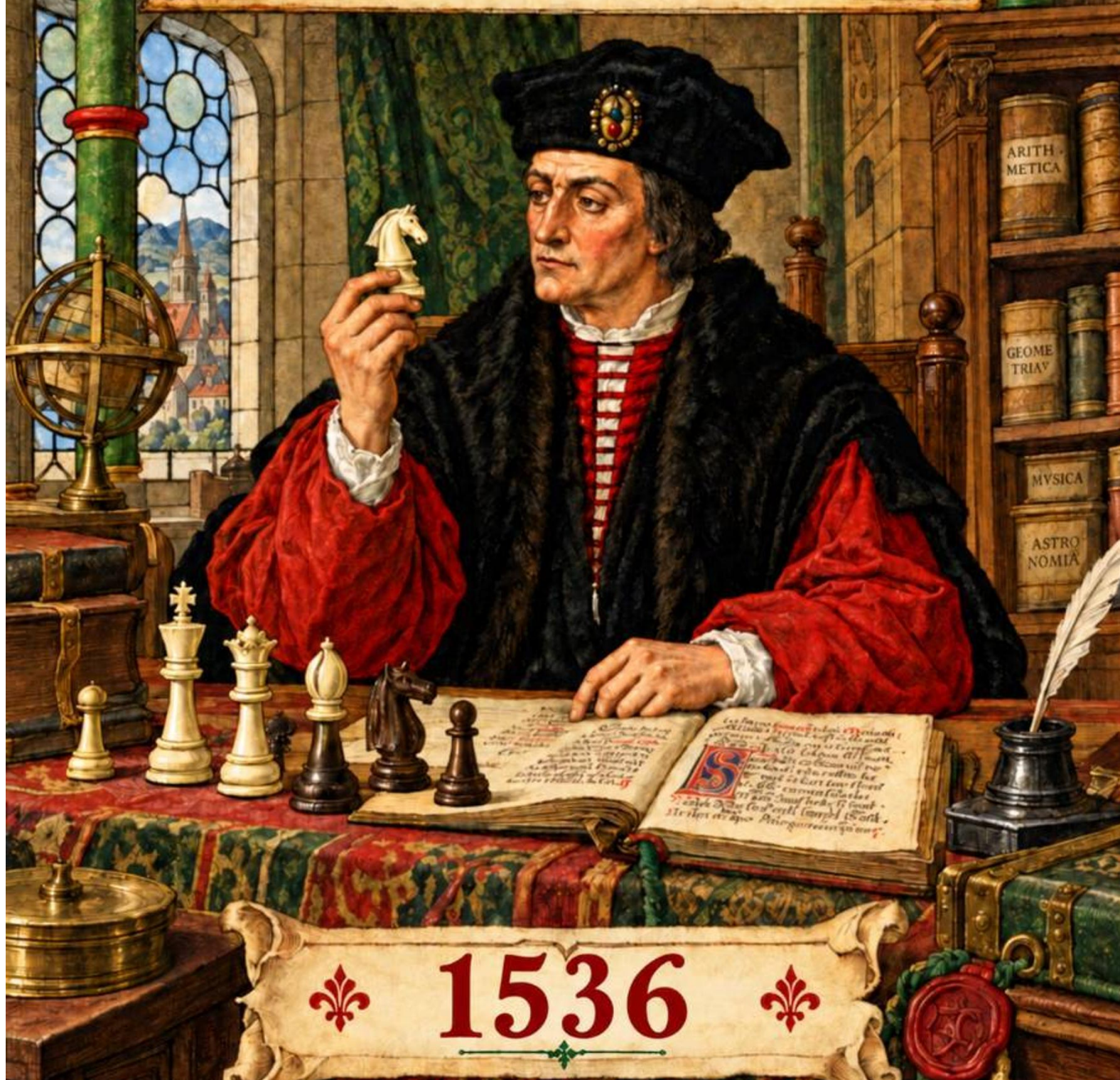


ШАХМАТНЫЕ ПАМЯТНИКИ
ЯКОБ МЕННЕЛЬ
ШАХМАТНАЯ ИГРА

Расширенное издание Эгенольфа



1536

Якоб Меннель

Шахматная игра

«Автор»

2026

Меннель Я.

Шахматная игра / Я. Меннель — «Автор», 2026

Перд вами старинная немецкая книга о том как играли в шахматы пять веков назад. Расширенное издание Христиана Эгенольфа 1536 года соединяет старинные правила, поэму Якоба Меннеля и приложение о новом, итальянском способе игры. Здесь шахматы становятся образом общества, а рассказ о происхождении игры — наставлением для правителей и игроков. Русское издание включает полный перевод печатного текста, гравюры оригинала, пять новых цветных иллюстраций в стиле старинных гравюр, редакционные примечания и современные диаграммы. Неясности источника отмечены; отсутствующие ходы не восстановлены по предположениям. Перевод и художественные иллюстрации, подготовлен с помощью современных языковых моделей и сверены с изображениями оригинала.

© Меннель Я., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Предисловие к русскому изданию	5
Основательное объяснение старинной рыцарской игры в шахматы и ясное наставление, как искусно делать ходы и играть	6
К благосклонному читателю	7
О форме и устройстве шахматной доски и её различных полях	9
Как должна начинать ходить каждая фигура; прежде всего о короле	11
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Якоб Меннель

Шахматная игра

Предисловие к русскому изданию

Дорогой читатель!

Перед вами русское издание старинной немецкой книги о шахматах, напечатанной Христианом Эгенольфом во Франкфурте-на-Майне в 1536 году. В нём соединены наставление начинающему, поэма Якоба Меннеля и дополнение о новом, итальянском способе игры. Книга позволяет увидеть рядом два устройства шахмат, которые для современного читателя существенно различаются.

На этих страницах королева (ферзь) ещё может делать лишь короткий диагональный ход, слон прыгает через поле, а королю при первом выходе даны особые права. Затем приложение вводит свободный ход ферзя и дальний диагональный ход слонов. Чтобы следить за мыслью автора, полезно каждый раз помнить, о какой именно игре он говорит.

Шахматная доска здесь служит и образом общества: король, ферзь, судьи, рыцари (кони), управляющие и ремесленники получают свои обязанности. Рассказ о происхождении игры соседствует с легендой о Вавилоне, нравственными наставлениями и задачами. Мы сохранили голос этого рассказа, включая утверждения, которые сегодня читаются как предание своей эпохи.

Русский перевод охватывает весь печатный текст выбранного экземпляра: титул, предисловие издателя, старые правила, предисловие и поэму Меннеля, новое приложение, семь задач и заключение. Стихи переданы свободным стихом. Буквенные обозначения оставлены в авторском тексте; отдельное приложение переводит их в современную систему координат и русские шахматные обозначения.

Некоторые печатные записи противоречат друг другу или называют клетки, отсутствующие на авторской доске. Такие места отмечены в примечаниях. Современные диаграммы показывают читаемые исходные расстановки; они не доказывают заявленного автором мата. Ходы игроков, которых нет в оригинале, мы не стали восстанавливать по предположениям. Рядом сохранены гравюры из оригинального издания.

Автор идеи русского издания, составитель и редактор — Александр Сергеевич Власов. 2026 год. Перевод подготовлен с помощью современных языковых моделей и сверен с изображениями оригинала. Источник — экземпляр Баварской государственной библиотеки, bsb00028056; цифровые изображения предоставлены с обозначением Public Domain Mark 1.0.

Желаем вам вдумчивого чтения и радости встречи с шахматной мыслью XVI века.

Основательное объяснение старинной рыцарской игры в шахматы и ясное наставление, как искусно делать ходы и играть

С новым дополнением некоторых особых мастерских приёмов по современному, итальянскому способу игры, а также о защитных построениях и некоторых особых правилах игры в шахматы, прежде не издававшихся.

К шахматисту

Взгляд свой обостри, не упускай из виду;
За противником усердно наблюдай.
Как подобает в поле и в войске,
Свой народ к обороне приготовь;
И правильно устрой его для боя —
Тогда охотно в этом упражняйся.

Примечание редактора

Заголовок относится к расширенному изданию 1536 года. «О защитных построениях» передаёт von Hütten; отдельный автор по имени Хуттен здесь не назван. Библиотечные штампы и рукописные пометы не входят в авторский текст.

Оригинал: изображения 006–006, BSB bsb00028056.

К благосклонному читателю

Ум каждого человека по природе, от рождения и в силу своего свойства деятелен, подвижен, не терпит праздности и пребывает в постоянном беспокойстве. Поэтому, даже когда тело может покоиться, ум остаётся столь неукротимым и лишённым всякого отдыха, что возникла пословица: «Ум — самое быстрое из всего». Обычно это проявляется и в поступках. Особенно наглядно это видно у малых детей: старому человеку было бы невозможно хотя бы один день повторять их занятия.

Каждый замечает это и в самом себе: для многих, особенно обеспеченных земными благами, главная забота состоит в том, чем провести время и занять беспокойный ум. Если его не занять честным и добродетельным делом, он очень скоро впадает во всякую недобродетель, бесчестье и порок. Потому одни обращаются к свободным искусствам — изучению языков, математике, музыке, игре на струнных инструментах и прочему. Другие проводят время на охоте, ловле дичи, соколиной охоте и в подобных телесных упражнениях. Иной от скуки ежедневно спит до двенадцати. Можно встретить и такого, кто, лишь бы не оставаться без занятия, день и ночь пьянствует, играет и распутничает от одной полуночи до другой; в конце концов труд становится ему столь тяжёл, а времени так мало, что он губит тело, душу и имущество.

Таким образом, от праздности не происходит никакого добра. Это особенно видно по дьявольскому изобретению игры в кости и карты: через него иной разоряет жену и детей, проигрывает здоровье, честь и добро в кегли, карниффель и другие азартные игры.

Всё это и многое другое усердно обдумывали древние, наши предки, которым были весьма дороги воспитание и благополучие их детей и людей. Они перекрывали всякие поводы и пути к такой праздности. Молодёжь, способную к учению, щедро и хорошо обеспечивали добрыми, усердными школами, учителями и наставниками. Это принесло им неизмеримую пользу и благо: их города, люди и земли за короткое время и без всякого затруднения настолько возросли в чести, богатстве, мире и благосостоянии, что тому радовались все окрестные жители и соседи. И мы ещё поныне пользуемся оставленными ими сочинениями, мудростью и памятью о них. Как обстоит дело в наше время, вскоре покажут последствия.

Другую же молодёжь, более пригодную к телесному труду и ремеслу, чем к таким требующим ума искусствам, названные наши предки также достаточно обеспечили занятиями. До сих пор нигде невозможно сравняться с оставленными ими искусными древними изделиями и памятниками.

Но и те, кто уже вышел из возраста обучения, не был обременён обязанностями ради общего блага и обладал земными средствами, имели свои удовольствия и честные способы провести время. Среди них была в употреблении и эта старинная рыцарская игра в шахматы. Если взглянуть на неё как следует, можно обнаружить немало полезного для поведения при дворе и в обществе, во время мира и войны, а также в иных гражданских делах.

Эта книжечка уже прежде выходила в печати. Позднее её подготовленный материал случайно оказался у меня, и несколько добрых друзей убедили меня вновь её напечатать. Я тем охотнее исполнил их желание, что мне были переданы некоторые особые мастерские приёмы и хитрости этой игры, а именно по современному, итальянскому способу — *Current, welsche art*, — а также сведения о защитных построениях и некоторые особые правила игры в шахматы. Возможно, таким средством удастся предупредить и несколько ограничить другие легкомысленные занятия.

Так прими же это, читатель, с добрым расположением.

Дано во Франкфурте, девятого дня марта 1536 года.

Христиан Эгенольф.

Примечание редактора

Предисловие подписано Христианом Эгенольфом, издателем книги. Current, welsche art означает новый, итальянский способ игры, описанный в приложении. В ряду verkegelt / verkarnüffelt / verbirrart последний термин переведён обобщённо как азартная игра: её конкретные правила здесь не установлены.

Оригинал: изображения 007–008, BSB bsb00028056.

О форме и устройстве шахматной доски и её различных полях

Шахматная доска содержит шестьдесят четыре отдельных поля. Одна половина их должна быть чёрной, а другая — белой; устройство её показано на следующем рисунке.

Буквенные обозначения доски в оригинале (строки сверху вниз, клетки слева направо):

a	ab	ac	ad	ae	af	ag	ah
b	bc	bd	be	bf	bg	bh	bi
c	cd	ce	cf	cg	ch	ci	ck
d	de	df	dg	dh	di	dk	dl
e	ef	eg	eh	ei	ek	el	em
f	fg	fh	fi	fk	fl	fm	fn
g	gh	gi	gk	gl	gm	gn	go
h	hi	hk	hl	hm	hn	ho	hp

О форме, облике, цвете и названиях фигур, которыми делают ходы и играют в шахматы

Есть два рода фигур, которыми сражаются, ходят или играют на шахматной доске. Одни окрашены в чёрный цвет, другие в белый. Чёрных шестнадцать, и белых шестнадцать. Их облик, форма и названия показаны далее.

Королей два: один чёрный, другой белый; вид их показан на рисунке.

Королев две: одна белая, другая чёрная; вид их показан на рисунке.

Слонов четыре: два чёрных и два белых; вид их показан на рисунке.

Рыцарей четыре: два чёрных и два белых; вид их показан на рисунке.

Ладей четыре: две чёрные и две белые; вид их показан на рисунке.

Пешек шестнадцать: восемь чёрных и восемь белых; вид их показан на рисунке.

Как следует расставлять фигуры на шахматной доске согласно правильному порядку и устройству игры; сначала о чёрных фигурах

Чёрного короля прежде всего следует поставить на белое поле. Рядом с ним, с правой стороны, королева должна стоять на чёрном поле. Справа от королевы должен стоять слон на белом поле. За слоном справа — рыцарь на чёрном поле. За рыцарем справа должна стоять ладья на белом поле, у края или обрамления шахматной доски.

Слева от короля должен стоять слон на чёрном поле. За слоном — рыцарь на белом поле. За рыцарем должна стоять ладья в конце левой стороны, у края или обрамления шахматной доски.

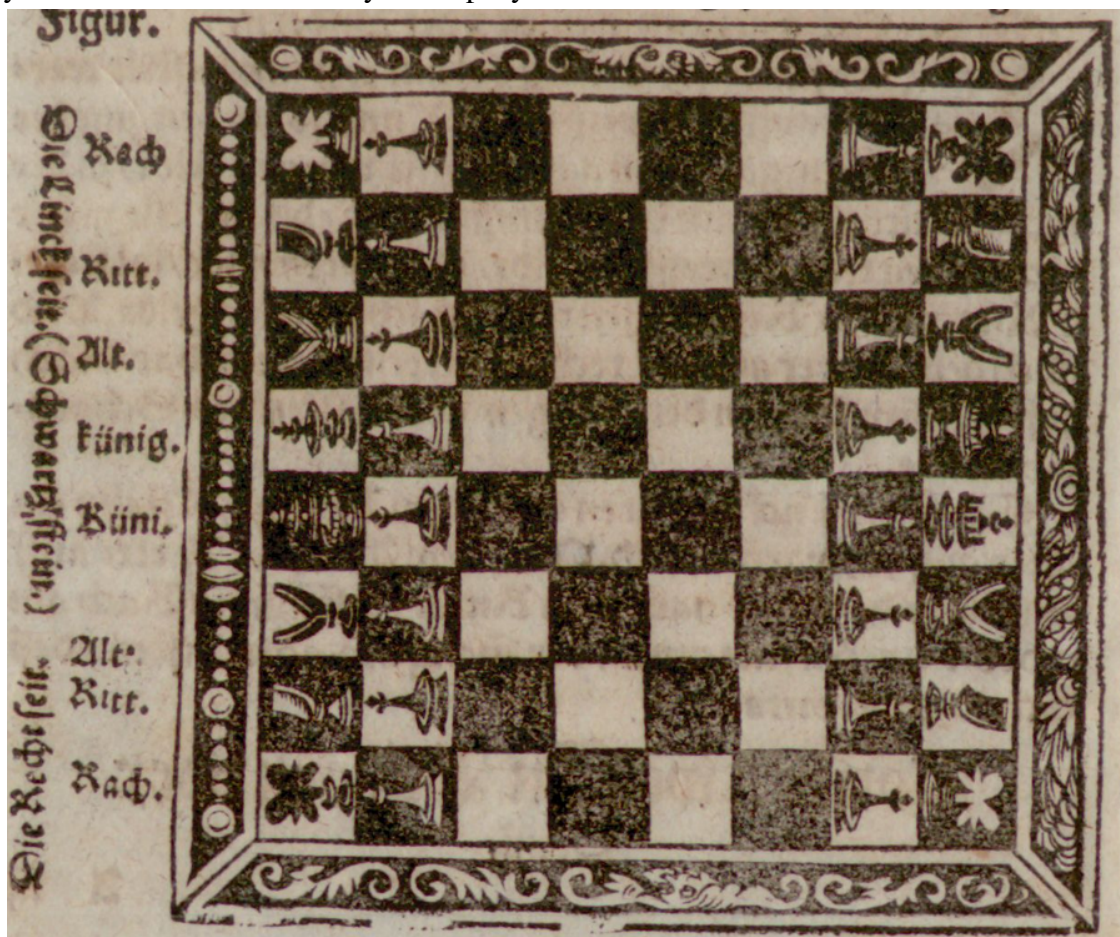
О белых фигурах

Белого короля прежде всего следует поставить на чёрное поле. Рядом с ним справа должна стоять королева на белом поле. За королевой — слон на чёрном поле. За слоном справа — рыцарь на белом поле. Рядом с рыцарем — ладья на чёрном поле, у края или обрамления,

в конце правой стороны. Слева от белого короля должен стоять слон на белом поле, рыцарь — на чёрном, а за рыцарем ладья — на белом поле и так далее.

О пешках

Перед чёрными и белыми королём и королевой, перед слонами, рыцарями и ладьями, на обеих сторонах, следует поставить по одной пешке перед каждой фигурой, соответственно её цвету. Всё это показано на следующем рисунке.



Начальная расстановка на гравюре 1536 года. Ориентация и подписи сохранены по оригиналу; русская передача подписей приведена ниже.

Подписи к чёрным фигурам: «Левая сторона», «Правая сторона»; названия сверху вниз: ладья, рыцарь, слон, король, королева, слон, рыцарь, ладья.

Примечание редактора

В оригинале фигура называется *Alt*. В переводе употреблено «слон»; его старинный ход сохранён. «Рыцарь (конь)» соответствует коню, «королева (ферзь)» занимает место современного ферзя. *Fendlin* передано как «пешка», *Rach* — как «ладья». Право и лево сохранены по авторскому описанию.

[Оригинал: изображения 009–011, BSB bsb00028056.](#)

Как должна начинать ходить каждая фигура; прежде всего о короле

Король при своём первом выходе, когда он хочет выступить в поле, может, если пожелает, проехать навстречу неприятелю на три шага от своего исходного поля, то есть на четвёртое поле, и остановиться там; либо на втором или третьем поле — по своему усмотрению и сообразно ходам противника, так, чтобы ему не пришлось опасаться шаха.

При этом первом выходе он может также продвинуть вперёд на ближайшее поле пешку, которая ему мешает, и затем идти дальше согласно своему порядку. После первого выхода это означает ходить всегда на ближайшее окружающее его поле, какое ему больше нравится. Он может идти вокруг себя на соседнее поле — назад, вперёд, в сторону и наискось, на чёрные и белые поля, по желанию и обстоятельствам. Таким же образом он может брать неприятельские фигуры; однако пусть остерегается шаха.

О королеве

Каждая королева может ходить лишь наискось по полям своего цвета, и никак иначе. Когда она впервые хочет выйти из своего войска, то есть со своего места, она должна продвигаться не более чем на два шага, то есть на третье поле. После этого она всегда должна ходить на соседнее поле. Если она белая, она идёт по диагонали на белое поле; если чёрная — по диагонали на чёрное.

О слонах

Слоны ходят и прыгают наискось на третье поле. Слон, стоящий на белом поле, не должен менять этот цвет, а вновь должен шагнуть на третье белое поле по диагонали — назад, вперёд или в сторону. Таким же способом он может брать во всех направлениях. Так же должен действовать и чёрный слон.

О рыцарях

Боевые рыцари всегда могут прыгать против неприятеля на третье поле: стоящий в боевой готовности на белом поле должен прыгнуть наискось на чёрное и расположиться там; стоящий на чёрном — прыгнуть наискось на белое.

Здесь следует заметить, что у рыцаря есть два прыжка: ближний и дальний; один имеет такое же значение, как другой. Например, рыцарь, стоящий на ag, может прыгнуть на bf — это ближний прыжок; он может также прыгнуть на ch — это дальний прыжок, равный первому. Так же могут поступать и остальные на протяжении всей игры.

О ладьях

Ладьи бегут быстро и противостоят всем неприятелям. Они проходят любые поля, белые и чёрные, назад, вперёд и в обе стороны, но по прямой, никогда не наискось, если вокруг них есть свободный путь, то есть если никакая другая фигура не стоит на дороге. Так же они берут всё, что могут захватить.

О пешках

Поскольку перед всеми названными фигурами — королём, королевой, слонами, рыцарями и ладьями — поставлены пешие воины, то есть пешки, следует знать, что при своём первом выходе они могут идти по прямой вперёд на одно или два поля, пока ещё не взята ни одна фигура. Но когда одна или несколько фигур уже взяты, ни одна пешка не может идти дальше ближайшего поля перед собой. Исключение составляют две крайние пешки, стоящие перед ладьями: при своём первом выходе они в любое время могут идти на два поля.

Ни одна пешка не может брать прямо перед собой: она всегда должна брать наискось. Если противник не препятствует пешке, она может идти вперёд с поля на поле, пока не достигнет дальнего края доски. Достигнув его, она приобретает свободу королевы и затем может идти обратно домой, наискось, как королева: сначала на третье поле, а после — на соседнее, по своему желанию.

О фигурах, обладающих особыми правами

Следует заметить, что некоторые из перечисленных фигур обладают особыми свободами и правами. Прежде всего король: как сказано выше, первым ходом он может идти на второе или третье поле по своему желанию. Если пешка мешает такому выходу, он может продвинуть её вперёд и освободить себе место. Если это необходимо и обстоятельства требуют, при первом выходе он может также вывести королеву вместе с собой, рядом, так же далеко, как идёт сам; однако должен оставить её на полях её цвета.

Королева при первом выходе также может идти на третье поле, если пожелает. Две крайние пешки при первом выходе всегда могут идти на третье поле, независимо от того, были ли уже взяты фигуры. Остальные фигуры не имеют такой свободы и должны соблюдать свои обычные права.

Однако заметь это общее правило

Поскольку король, королева и пешки при первом выходе могут идти дальше других фигур, следует знать: ни одна из них при своём первом выходе с использованием особого права не может брать. Брать разрешается после него, при последующих ходах. Запомни это.

Ещё одно правило

Когда королю объявлен шах, он должен отступить. Если это его первый выход, он может уйти на третье поле, когда того требует необходимость. Но при этом выходе он не должен проходить через шах: если на поле, через которое он хочет пройти, ему мог бы быть объявлен шах, он не вправе проходить через него и должен обойти иначе.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.